

GLOSAS DIDÁCTICAS

REVISTA ELECTRÓNICA INTERNACIONAL
ISSN 1576-7809

ARTÍCULOS

DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS Y LA INTERCULTURALIDAD: PROPUESTAS DE FORMACIÓN

Carmelo Moreno Muñoz y Rebeca Valverde Caravaca

Universidad de Murcia

camoreno@um.es

Introducción

La controversia generada a la hora de llegar a un acuerdo unánime desde la comunidad científica en la definición conceptual de los términos “interculturalidad” y “diversidad” no es algo novedoso. En estas letras, lejos de adentrarnos en un variado y sin duda complejo universo de definiciones, retomamos las ya prácticamente clásicas cuestiones de qué es interculturalidad y qué es diversidad sin el exclusivo ánimo de llegar a una definición puramente académica. Nuestro interés radica en la percepción que cada docente posee respecto a ambos términos que está muy relacionado con lo que acontece en las aulas.

En un aula de, por ejemplo, tercero de Educación Primaria de un Colegio Público no específico de la Región de Murcia el mosaico cultural es inimaginable. En un aula de veinte alumnos se hallan escolarizados dos marroquíes, un esloveno, un ruso, cuatro de raza gitana, una niña con síndrome de down, una niña bord-line y una población de alumnado “normal” procedente la gran mayoría de familias desestructuradas existiendo entre ellos una gran diferencia en cuanto a competencia académica. Seguro que si un docente se viese en la tesitura de impartir clase en dicha aula afirmarí rotundamente que se halla en un aula intercultural, donde está patente la diversidad y que además tendrá que afrontar posiblemente la propuesta que da título a nuestra comunicación, iniciarse en un proceso de formación que gire en torno a la enseñanza del español como segunda lengua para solventar la barrera lingüística de un alumnado inmigrante en pro de su integración social y cultural ya que partimos del pleno convencimiento de que una integración social y cultural real pasa indefectiblemente por el conocimiento de la lengua y cultura del lugar de la zona geográfica donde se encuentren. A continuación, reseñaremos algunas propuestas que desde el área de didáctica de las lenguas y sus culturas se están llevando a cabo a través de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC).

1. Hacia la mejora de la enseñanza y la formación del profesorado en ELE

Las actuaciones para la mejora de la enseñanza del español como segunda lengua o lengua extranjera no pueden acotarse de modo exclusivo a un tipo de actividades directa y exclusivamente centradas en los procesos que acontecen dentro del aula. El aprendizaje de

una lengua además del desarrollo de las habilidades lingüísticas implicadas en ella requiere el conocimiento compartido de los patrones y prácticas culturales de dicha lengua. Para que estas actuaciones puedan realizarse se debe contar con el apoyo decidido de los diferentes organismos e instituciones político-sociales que aporten los medios necesarios para el impulso y desarrollo del español como lengua extranjera. Desde nuestras modestas aportaciones y al hilo de los esfuerzos llevado a cabo en la Unión Europea para el desarrollo intercultural por medio del incremento de la cantidad y calidad de los contactos entre alumnado, profesorado e instituciones educativas, reseñamos a continuación algunas acciones y experiencias que se están llevando a cabo en diversos lugares y que quizá puedan desvelar las líneas directrices en las que se debe seguir haciendo especial hincapié.

1.1. Redoblar esfuerzos en la formación del profesorado y en la enseñanza del español como L2

Teniendo en cuenta que la situación actual de las aulas en las cuales la diversidad lingüística y cultural cada vez es mayor y que bajo las peculiaridades propias de cada contexto subyace como una necesidad imperante mejorar la formación de los docentes en una línea hasta ahora no sentida ni percibida como algo vital, desde la Universidad de Murcia y, en concreto, desde la Facultad de Educación, se están llevando a cabo desde hace cinco años diversas acciones de investigación y formación del profesorado en la enseñanza del español como segunda lengua o lengua extranjera:

Curso de Postgrado “Especialista Universitario en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera”. Este curso, de 350 horas, está dirigido a diplomados y licenciados que de un modo u otro se relacionen en tornos educativos. Aprovechando las virtualidades de las nuevas tecnologías se oferta en dos modalidades: presencial y a distancia (a través del Campus Virtual Universidad de Murcia Abierta, SUMA). La finalidad del mencionado curso es la dotación al profesorado de las habilidades y estrategias didácticas necesarias para enseñar español como segunda lengua o lengua extranjera.

El curso, impartido por diversos profesores de varias universidades españolas y extranjeras expertos en formación del profesorado de lenguas, consta de los siguientes módulos:

- I. La formación inicial del profesorado en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE). El papel de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC)
- II La lengua como sistema de comunicación
- III. La lengua española y su enseñanza: del pasado al presente
- IV. Adquisición y enseñanza del español como LE
- V. La planificación del Currículo y la evaluación del aprendizaje de ELE
- VI. Técnicas y recursos didácticos para la enseñanza y el aprendizaje de ELE
- VII. Lengua española, cultura y sociedades hispanas
- VIII. Prácticum

Más información: www.um.es/cursoele

Programa de Doctorado *Didáctica de las lenguas y sus culturas*. El programa, de dos años de duración demuestra cada año la esmerada dedicación de los profesores que intervienen en los distintos seminarios impartidos en el mencionado programa desde el Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Murcia. Todos ellos ponen a disposición de los estudiantes su experiencia docente e investigadora con el fin de contribuir a la formación de los titulados que deciden seguir los estudios de Tercer Ciclo que los conducirán, en muchos casos y tras un trabajo intenso, a la presentación de su Tesis Doctoral, alcanzando el grado de Doctor, máximo rango académico dentro de la Universidad. No obstante se han anunciado cambios en profundidad en los actuales estudios universitarios, que afectarán también a la configuración actual del Tercer Ciclo. La estructura de los estudios existentes en la Universidad española será modificada para ser adaptada al Espacio Europeo de Educación Superior y facilitar así la movilidad de los estudiantes.

Más información: www.um.es/dilengua/docto2005

1.2. Apoyo desde la Consejería de Educación y Cultura de la Región de Murcia a la enseñanza del español como segunda lengua y la interculturalidad

La Dirección General de Formación Profesional e Innovación Educativa de la Consejería de Educación y Cultura de la Región de Murcia ofrece al profesorado cursos de formación y coordina proyectos de investigación en innovación educativa.

Más información: www.carm.es/educacion/dgfpPH.php

Entre las actividades de formación que organiza dicha institución y colabora la Universidad de Murcia, debemos destacar las siguientes:

El *Plan de Formación Telemática del Profesorado en la Enseñanza del Español como Segunda Lengua FORTELE*. Este plan de formación inicial está dirigido a profesores en ejercicio de Primaria y Secundaria de cualquier área (no sólo de lengua, como podría pensarse) de la CARM. A través de los Centros de Profesores y Recursos (CPRs) de la Región de Murcia, en concreto del CPR Murcia 1 y del CPR Murcia 2, se han impartido los dos primeros niveles durante los años 2003 y 2004 y en enero de 2005 comenzará el nivel tres o superior. La metodología es activa, participativa, individualizada y apoyada por un tutor personal, vía correo electrónico, y con el soporte de la plataforma telemática de la CARM.

Teniendo en cuenta la generalidad de las características de los docentes destinatarios, el Plan se establece en tres niveles de concreción que ofrecen una profundidad progresiva: nivel inicial (60 horas), nivel avanzado (80 horas) y nivel superior (110 horas). Esta estructura escalonada de formación permite la elección de cualquiera de los niveles en función de las necesidades y expectativas de los docentes en formación. La coherencia de esta acción de aproximación progresiva radica en la contemplación de un eje de ámbitos temáticos común a los tres niveles, en torno a los cuales se determina la progresión de los contenidos. Este eje se desarrolla en los siguientes nueve puntos:

Herramientas básicas de telemática educativa.
Realidad escolar y enseñanza de ELE.
Lengua y comunicación.

Métodos y enfoques en la enseñanza de español como segunda lengua en contextos escolares.
Adquisición y aprendizaje de una segunda lengua en el contexto de la enseñanza Primaria y Secundaria.
Técnicas y recursos didácticos.
Diseño curricular y programación para la enseñanza de EL2 en Primaria y Secundaria.
Materiales para la enseñanza de EL2 a inmigrantes en edad escolar.
Prácticum.

Más información: www.fortele.net

Curso Telemático "La Educación Intercultural: Estrategias de intervención educativa". El curso, de 70 horas, tiene los siguientes objetivos: Dar a conocer el concepto de Interculturalidad y todo lo que conlleva; Proporcionar al profesorado herramientas para trabajar desde y hacia la Interculturalidad; Elaborar dichas herramientas y materiales didácticos. Los contenidos se articulan en los siguientes módulos: "Cultura e identidad cultural", "Hacia una sociedad intercultural", "Orientaciones para la escolarización del alumnado de minorías étnicas", "Propuestas organizativas y curriculares para una educación intercultural". La nueva convocatoria del curso se ha realizado en septiembre de 2004.

Más información: www.intercultura-net.com

1.3. Atender a la calidad de enseñanza

Determinar la "calidad" en los procesos de enseñanza y aprendizaje es cuando menos una cuestión controvertida. ¿Qué nos indica y cuándo podemos afirmar que estamos ante procesos de calidad en lo referido a educación? La actual Ley Orgánica para la Calidad en la Enseñanza (L.O.C.E.) aprobada en el B.O.E del día 24 de diciembre de 2002 determina algunos ítems o indicadores de calidad que sin duda pueden ser más o menos compartidos y aceptados. Lo que sí recaba el sentir general de quienes estamos implicados en las aulas es el pleno convencimiento que los referentes de calidad en la enseñanza de las lenguas pasan por la adecuada identificación de las competencias lingüísticas y contenidos de los diferentes niveles de enseñanza, por la elaboración de métodos y materiales motivadores adaptados a las necesidades y peculiaridades de nuestro alumnado. Todo ello, conocido, debatido y llevado a la práctica por los docentes, es lo que determina la dirección hacia donde debemos orientar nuestros esfuerzos. Para el conocimiento e intercambio de los materiales utilizados y experiencias llevadas a cabo se desarrollan las vías y fuentes de comunicación que a continuación reseñamos.

1.4. Estrategias de difusión y formación

Para que sea posible el consenso y debate sobre qué materiales son los más idóneos en el aprendizaje de una segunda lengua y en vistas a una enseñanza de calidad la utilización de los medios de información y difusión se configuran como algo imprescindible. Además de los medios de comunicación, institutos de enseñanza de idiomas, aulas abiertas... hoy contamos con las grandes virtualidades que nos brinda el uso de internet. Un ejemplo de ello son los cursos telemáticos o a distancia reseñados, si bien, a continuación, indicamos otras fuentes de información:

Revistas electrónicas especializadas

Las revistas electrónicas ofrecen un lugar excepcional para el intercambio de experiencias y profesionales. Dado su carácter divulgativo los nuevos estudios e investigaciones realizadas en torno a la enseñanza de las lenguas se aproximan a todos los profesionales indistintamente del lugar en el que se hallen. Desde Murcia se edita la revista que ahora está usted leyendo *GLOSAS DIDÁCTICAS* (ISSN: 1576-7809). Fundada en el año 2000, se trata de una revista internacional promovida por la red temática *INTERCULTURAS XXI*, la red de docencia *DIDACTILENGUAS*, la lista de distribución *DILENGUAS* y la Universidad de Murcia. Recientemente se ha sumado como entidad coeditora el *OBSERVATORIO LINGÜÍSTICO ATRIUM LINGUARUM*, del que forman parte varias universidades españolas y que está dirigido desde el ICE de la Universidad de Santiago de Compostela por el Dr. José Manuel Vez Jeremías.

Más información: www.um.es/glosasdidacticas

La revista electrónica *redELE* (ISSN: 1571-4667), coordinada por la Consejería de Educación en Australia y Nueva Zelanda, forma parte del entorno de servicio público para el apoyo a la docencia del Español Lengua Extranjera que brinda el Ministerio de Educación y Ciencia de España. De reciente creación, marzo de 2004, ha publicado dos números y en la actualidad prepara el número tres que está abierto a la participación de cualquier persona interesada en dar a conocer sus investigaciones, materiales didácticos o experiencias docentes.

Más información: www.formespa.rediris.es/revista.htm

Listas de distribución

Las listas de distribución pretenden, a través del correo electrónico, acercar las noticias que periódicamente se extraen de diversos medios y que son de interés para el profesorado. Nuestra lista *DILENGUAS*, creada en marzo de 2003, alojada en RedIris, la red académica de investigación nacional patrocinada por el plan nacional de I+D y gestionada por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, pretende servir de foro de discusión, debate, información y reflexión sobre temas y aspectos claves que intervienen en los procesos de enseñanza y aprendizaje de las lenguas y sus culturas. Dicha lista sirve de punto de encuentro de profesores, estudiantes, investigadores y, en general, de los profesionales relacionados con el Área de Conocimiento "Didáctica de la Lengua y la Literatura", un área relativamente joven en España cuyas materias se imparten en diversas Facultades de Educación del estado español. El área no sólo trata de la enseñanza de la lengua materna (castellano, gallego, vasco y catalán) sino también de las segundas lenguas o lenguas extranjeras (inglés, francés, etc.). Por tanto, la lista trata temas metodológicos y lingüísticos relacionados con la didáctica del español (como lengua materna, segunda o extranjera), de las lenguas segundas (las de la Unión Europea) y otras lenguas extranjeras, en especial, las de los países de Europa del Este. Este foro multinacional y pluricultural utiliza como vehículo de comunicación las lenguas española e inglesa. Además, cuenta con diversos moderadores (especialistas en didáctica de una lengua concreta) que aprueban los mensajes que por su interés general aporten puntos de debate y reflexión que interesen a los miembros de la lista. La formación inicial y permanente del profesorado de lenguas, las innovaciones metodológicas, el uso de las tecnologías de la información y la comunicación, la

interculturalidad, el mestizaje cultural, las técnicas y recursos para la enseñanza de la L1, la L2, la Ln, son algunos de los centros de interés que provocan la participación activa de los más de quinientos miembros en la actualidad de DILENGUAS, siempre desde una óptica solidaria, anti-imperialista y de relación de igualdad entre culturas, razas y sexos.

Más información: www.rediris.es/list/info/dilenguas.es.html

Las asesorías técnicas de las Consejerías de Educación en Australia y Nueva Zelanda, Bélgica, Luxemburgo y Países Bajos y Brasil mantienen diversas listas de distribución para la enseñanza de ELE en todo el mundo. Algunas de estas listas son de carácter local (**PLATYPUS** – foro que atiende las demandas de los profesionales de ELE en Australia – **ELENZA** – lista de apoyo a los profesionales de Nueva Zelanda-Aotearoa – y **ELEBRASIL** dedicada a los profesionales de la enseñanza de ELE y a los expertos en formación en el mismo campo de este país sudamericano) y otras son de carácter mundial como **FORMESPA**, la decana de todas estas listas que ofrece, desde 1999, una excelente herramienta de comunicación, información y debate relacionada, como indican sus siglas, con la formación de profesores de español.

Más información: www.formespa.rediris.es/listas.htm

Biblioteca Virtual redELE

En colaboración con las Universidades de Barcelona, Antonio de Nebrija, Salamanca y Murcia, desde hace unos pocos meses **redELE**, por iniciativa de las Asesorías Técnicas en Canberra y Wellington de la Consejería de Educación en Australia y Nueva Zelanda. En dicho espacio web se alojan periódicamente las últimas novedades de formación, innovación, eventos científicos, publicaciones y materiales entorno a la enseñanza del español como segunda lengua o lengua extranjera. Una de las últimas incorporaciones a la biblioteca virtual de **redELE** son las *Actas del XIII Congreso Internacional de ASELE* celebrado en la Universidad de Murcia en el año 2002. Cualquier persona interesada puede descargar en formato pdf todas y cada una de las comunicaciones, ponencias y talleres recogidos en la publicación *El español, lengua del mestizaje y la interculturalidad* (ISBN: 84-607-8687-0).

Más información: formespa.rediris.es/biblioteca.htm



enseñanza, aprendizaje y evaluación de lenguas

red ELE

INTERcultura@-net